
AUTHORIZED TRANSLATION



**MINISTER OF TRADE OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
REGULATION OF THE MINISTER OF TRADE OF
THE REPUBLIC OF INDONESIA**

NUMBER 31/M-DAG/PER/6/2014

CONCERNING

**ASSIGNMENT TO THE GOVERNOR OR BUPATI/MAYOR IN THE FRAMEWORK
OF IMPLEMENTING THE CONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ACTIVITIES
OF THE DISTRIBUTION MEANS THAT IS FUNDED THROUGH THE
ASSISTANCE DUTY FUND OF THE NATIONAL BUDGET OF FISCAL YEAR 2014**

UPON GRACE OF THE ONLY GOD

THE MINISTER OF TRADE OF THE REPUBLIC OF INDONESIA,

- Considering :
- a. that in the framework of implementing the Construction and Development of the Distribution Means that Funded through Assistance Duty Fund of the National Budget of Fiscal Year 2014 and in order to implement the provision of Article 3 paragraph (1) of the Regulation of the Minister of Trade Number 42/M-DAG/PER/10/2010 concerning the Management of the Construction and Development Activities of the Distribution Means through the Assistance Duty Fund;
 - b. that based on the consideration as meant in letter a, it

is necessary to enact the Regulation of the Minister of Trade concerning the Assignment to the Governor or Bupati/Mayor in the framework of Implementing the Activities of Construction and Development of the Distribution Means that is funded through the Assistance Duty Fund of the National Budget of Fiscal Year 2014.

- In view of :
1. Law Number 17 of 2003 concerning State Finances (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2003 Number 47, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4286);
 2. Law Number 1 of 2004 concerning State Treasury (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2004 Number 5, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4355);
 3. Law Number 15 of 2004 concerning Inspection of the State Finances Management and Responsibility (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2004 Number 66, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4400);
 4. Law Number 32 of 2004 concerning Local Government (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2004 Number 125, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4437), as has been amended several times and latest with Law Number 12 of 2008 (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2008 Number 59, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4844);
 5. Law number 33 of 2004 concerning Balance of Finance between the Central Government and Local government (State Gazette of the Republic of

Indonesia of 2004 Number 126, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4438);

6. Law Number 39 of 2008 concerning State Ministry (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2008 Number 166, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4916);
7. Law Number 9 of 2012 concerning National Budget of Fiscal Year 2013 (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2012 Number 228, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 5361), as has been amended with Law Number 15 of 2013 (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2013 Number 108, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 5426);
8. Government Regulation Number 24 of 2005 concerning Government accountancy Standard (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2005 Number 49, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4503);
9. Government Regulation Number 6 of 2006 concerning Management of State/Regional Owned Goods (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2006 umber 20, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4609), as has been amended with the Government Regulation Number 38 of 2008 (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2008 Number 78, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4855);
10. Government Regulation Number 38 of 2007 concerning Allocation of Administration Affairs Among

the Government, Provincial Local Government and Regency/City Local Government (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2007 Number 82, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4737);

11. Government Regulation Number 41 of 2007 concerning Local Apparatus Organization (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2007 Number 89, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4741);
12. Government Regulation Number 7 of 2008 concerning De-concentration and Assistance Duty (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2008 Number 20, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4816);
13. Presidential Regulation Number 11 of 2007 concerning Structuring and Guidance of Traditional Markets, Shopping Centers and Modern Shops;
14. Presidential Decree Number 84/P of 2009 concerning Formation of the United Indonesia Cabinet II, as has been amended with the Presidential Decree Number 8P of 2014;
15. Presidential Regulation Number 47 of 2009 concerning Formation and Organization of the State Ministry, as has been amended several times and latest with the Presidential Regulation Number 13 of 2014;
16. Presidential Regulation Number 24 of 2010 concerning the Position, Duties and Functions of the State Ministry and the Organization Structure, Duties and Functions of Echelon I of the State Ministry, as has been

amended several times and latest with the Presidential Regulation Number 14 of 2014;

17. Presidential Regulation Number 54 of 2010 concerning Procurement of Government Goods/Services, as has been amended several times and latest with the Presidential Regulation Number 70 of 2012;
18. Presidential Decree Number 42 of 2002 concerning Guidelines for Implementation of the National Budget (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2002 Number 73, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4212), as has been amended with the Presidential Decree Number 72 of 2004 (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2004 Number 92);
19. Regulation of the Minister of finances Number 156/PMK.07/2008 concerning Guidelines for Management of the De-concentration and Assistance Duty Fund, as has been amended with the Regulation of the Minister of Finances Number 248/PMK.07/2010;
20. Regulation of the Minister of Trade Number 31/M-DAG/PER/7/2010 concerning the Organization and work Procedure of the Ministry of Trade Number 57/M-DAG/PER/8/2012;
21. Regulation of the Minister of Trade Number 42/M-DAG/PER/10/2010 concerning Management of the Construction and Development Activities of the Distribution Means through the Assistance Duty Fund.

HAS DECREED:

To enact : **THE REGULATION OF THE MINISTER OF TRADE CONCERNING ASSIGNMENT TO THE GOVERNOR OR BUPATI/MAYOR IN THE FRAMEWORK OF IMPLEMENTING THE CONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ACTIVITIES OF THE DISTRIBUTION MEANS THAT IS FUNDED THROUGH THE ASSISTANCE DUTY FUND OF THE NATIONAL BUDGET OF FISCAL YEAR 2014.**

Article 1

- (1) This Regulation of the Minister of Trade is intended to be the basis for the Governor or Bupati/Mayor, who receives the assignment from the Minister of Trade to implement the Construction and Development Activities of the Distribution Means that is funded through the Assistance Duty Fund of the National Budget of Fiscal Year 2014
- (2) The Construction and Development Activities of the Distribution Means are intended to accelerate the fluency of the flow of goods, maintain the availability of the basic needs of the community, maintain the price stability, realize the clean, healthy (hygienic), safe, orderly market and comfortable public space, improve the business opportunities, and enhance the contribution of the trade sector toward the regional economy.

Article 2

- (1) The Minister of Trade assigns the Governor or Bupati/Mayor to implement the Construction and Development Activities of the Distribution Means that is funded through the Assistance Duty Fund of the National

Budget of Fiscal Year 2014, as indicated in Appendix I, which is an inseparable part of this Regulation of the Minister.

- (2) The Governor or Bupati/Mayor is fully responsible for the implementation of assignment, as meant in paragraph (1), either physically or administratively.
- (3) The assignment to implement the Construction and Development Activities of the Distribution Means, as meant in paragraph (1), may not be transferred to another party.
- (4) The Governor or Bupati/Mayor, as meant in paragraph (1), submits the proposal for the financial management official of the Construction and Development Activities of the Distribution Means, which is then determined by the Minister.
- (5) The Governor or Bupati/Mayor is not allowed to propose the change of the Financial Management Official for the implementation of the Construction and Development Activities of the Distribution Means, unless the concerned is permanently hindered and no more complies with the conditions.
- (6) In the implementation of the Construction and Development Activities of the Distribution Means, the Governor or Bupati/Mayor should:
 - a. Implement the duties of the Construction and Development Activities of the Distribution Means, as meant in paragraph (1), as good as possible until completion, maximum within the period of 1 (one) fiscal year;
 - b. Carry out the guidance and control in order to prevent the occurrence of all forms of violation that may obstruct the

implementation of activities:

- c. Carry out the guidance so that the operation results of the Construction and Development Activities of the Distribution Means may provide the impact of performance improvement;
- d. Keep and maintain the results Construction and Development Activities of the Distribution Means after completion of the development activities;
- e. Report the implementation of the Construction and Development Activities to the Minister in accordance with the provisions of the legislative regulations.

Article 3

Prior to the implementation of the Construction and Development Activities of the Distribution \means, the Governor or Bupati/Mayor should sign the Agreement of Integrity, as indicated in Appendix II, which is an inseparable part of this Regulation of the Minister.

Article 4

This Regulation of the Minister commences effective on the date of its enactment. So that it is known by everyone, the enactment of this Regulation of the Minister is instructed with its placement in the State Gazette of the Republic of Indonesia.

Enacted in Jakarta

On 27 June 2014

MINISTER OF TRADE OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

signed

MUHAMMAD LUTFI

Copy conforms to the original

Secretariat General
Ministry of Trade of the
Republic of Indonesia
Head of Legal Bureau,
signed
LASMININGSIH

APPENDIX I

**REGULATION OF THE MINISTER OF TRADE OF THE REPUBLIC OF
INDONESIA**

NUMBER 31/M-DAG/PER/6 /2014

CONCERNING

**ASSIGNMENT TO THE GOVERNOR OR BUPATI/MAYOR IN THE FRAMEWORK
OF IMPLEMENTING THE CONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ACTIVITIES
OF THE DISTRIBUTION MEANS THAT IS FUNDED THROUGH THE
ASSISTANCE DUTY FUND OF THE NATIONAL BUDGET OF FISCAL YEAR 2014**

=====

**LIST OF ASSIGNMENT TO GOVERNORS OR BUPATI/MAYORS IN THE
FRAMEWORK OF IMPLEMENTING THE CONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
ACTIVITIES OF THE DISTRIBUTION MEANS THAT IS FUNDED THROUGH THE
ASSISTANCE DUTY FUND OF THE NATIONAL BUDGET OF FISCAL YEAR 2014**

A. Pilot Market

| NO | ASSIGNMENT RECEIVER | ALLOCATION (Rupiah) |
|------------|----------------------------------|--------------------------------|
| I | North Sumatera Province | |
| | 1. Bupati of Toba Samosir | 8,000,000,000 |
| II | South Sumatera Province | |
| | 2. Bupati of Muara Enim | 6,000,000,000 |
| | 3. Mayor of Palembang | 12,000,000,000 |
| | 4. Mayor of Pagar Alam | 6,000,000,000 |
| III | Jambi Province | |
| | 5. Governor of Jambi | 6,000,000,000 |
| IV | Lampung Province | |
| | 6. Bupati of Tulang Bawang | 6,000,000,000 |
| V | South Kalimantan Province | |
| | 7. Bupati of Banjar | 10,000,000,000 |
| | 8. Bupati of Hulu Sungai Selatan | 8,000,000,000 |
| | 9. Bupati of Tapin | 8,000,000,000 |

| | | |
|-------------|------------------------------------|----------------|
| VI | East Kalimantan Province | |
| | 10. Bupati of Penajam Paser Utara | 7,500,000,000 |
| VII | Banten Province | |
| | 11. Bupati of Serang | 8,000,000,000 |
| VIII | West Java Province | |
| | 12. Bupati of Tasikmalaya | 9,500,000,000 |
| | 13. Bupati of Cirebon | 6,000,000,000 |
| IX | Central Java Province | |
| | 14. Bupati of Tegal | 7,500,000,000 |
| | 15. Bupati of Batang | 6,000,000,000 |
| X | East Java Province | |
| | 16. Mayor of Blitar | 7,500,000,000 |
| | 17. Bupati of Lamongan | 9,000,000,000 |
| XI | South Sulawesi Province | |
| | 18. Bupati of Pangkajene Kepulauan | 7,500,000,000 |
| | 19. Bupati of Sinjai | 7, 500,000,000 |
| XII | North Sulawesi Province | |
| | 20. Mayor of Kotamobagu | 10,000,000,000 |
| | 21. Bupati of Minahasa | 7,000,000,000 |
| XIII | Central Sulawesi Province | |
| | 22. Bupati of Parigi Moutong | 9,000,000,000 |
| | 23. Bupati of Tojo Una-una | 9,000,000,000 |
| XIV | Southeast Sulawesi Province | |
| | 24. Bupati of Bombana | 9,500,000,000 |
| XV | West Nusa Tenggara Province | |
| | 25. Mayor of Bima | 6,000,000,000 |
| XVI | Papua Province | |
| | 26. Bupati of Sarmi | 9,000,000,000 |

B. Revitalization of Traditional Market

| NO | ASSIGNMENT RECEIVER | ALLOCATION (Rupiah) |
|-------------|---------------------------------|------------------------|
| I | Aceh Province | |
| | 1. Mayor of Langsa | 3,000,000,000 |
| | 2. Mzyor of Lhokseumawe | 4,000,000,000 |
| | 3. Bupati of Aceh Barat Daya | 3,500,000,000 |
| | 4. Bupati of Aceh Utara | 3,250,000,000 |
| | 5. Bupati of Aceh Besar | 4,250,000,000 |
| II | North Sumatera Province | |
| | 6. Bupati of Labuhan Batu Utara | 5,000,000,000 |
| | 7. Bupati of Humbang Hasundutan | 5,000,000,000 |
| III | South Sumatera Province | |
| | 8. Mayor of Lubuk Linggau | 5,000,000,000 |
| IV | Jambi Province | |
| | 9. Bupati of Sarolangun | 5,000,000,000 |
| V | Riau Province | |
| | 10. Bupati of Meranti | 5,000,000,000 |
| | 11. Bupati of Pelalawan | 5,000,000,000 |
| VI | West Java Province | |
| | 12. Bupati of Cianjur | 5,000,000,000 |
| VII | Central Java Province | |
| | 13. Mayor of Surakarta | 5,000,000,000 |
| | 14. Bupati of Cilacap | 5,000,000,000 |
| | 15. Bupati of Demak | 5,000,000,000 |
| | 16. Bupati of Kebumen | 8,000,000,000 |
| | 17. Bupati of Purbalingga | 3,000,000,000 |
| | 18. Bupati of Brebes | 3,000,000,000 |
| VIII | FDI Yogyakarta Province | |
| | 19. Bupati of Kulon Progo | 5,000,000,000 |
| | 20. Bupati of Gunung Kidul | 3,500,000,000 |

| | | |
|-------------|-------------------------------------|---------------|
| IX | East Java Province | |
| | 21. Bupati of Bojonegoro | 4,000,000,000 |
| | 22. Bupati of Bondowoso | 5,000,000,000 |
| | 23. Mayor of Malang | 5,000,000,000 |
| X | South Sulawesi Province | |
| | 24. Bupati of Maros | 5,000,000,000 |
| | 25. Bupati of Sidenreng Rappang | 5,000,000,000 |
| | 26. Bupati of Wajo | 5,000,000,000 |
| | 27. Bupati of Bone | 5,000,000,000 |
| | 28. Mayor of Pare-Pare | 7,500,000,000 |
| | 29. Bupati of Toraja Utara | 5,000,000,000 |
| | 30. Bupati of Gowa | 5,000,000,000 |
| | 31. Bupati of Bulukumba | 7,000,000,000 |
| XI | Southeast Sulawesi Province | |
| | 32. Mayor of Bau-Bau | 7,000,000,000 |
| | 33. Bupati of Kolaka Utara | 5,000,000,000 |
| | 34. Bupati of Konawe Selatan | 6,000,000,000 |
| XII | Gorontalo Province | |
| | 35. Bupati of Pohuwatu | 5,000,000,000 |
| | 36. Bupati of Boalemo | 5,000,000,000 |
| | 37. Bupati of Gorontalo | 5,000,000,000 |
| XIII | Nusa Tenggara Barat Province | |
| | 38. Bupati of Bima | 3,500,000,000 |
| XIV | Maluku Province | |
| | 39. Bupati of Seram Bagian Timur | 4,000,000,000 |
| | 40. Bupati of Buru | 5,000,000,000 |
| | 41. Mayor of Ambon | 5,000,000,000 |
| XV | Maluku Utara Province | |
| | 42. Bupati of Halmahera Barat | 3,000,000,000 |
| XVI | Papua Province | |
| | 43. Bupati of Paniai | 9,000,000,000 |

C. Development of Regional Distribution Market (PDR)/PDP

| NO | ASSIGNMENT RECEIVER | ALLOCATION (Rupiah) |
|------------|------------------------------|--------------------------------|
| I | Jambi Province | |
| | 1. Governor of Jambi | 6,000,000,000 |
| II | Papua Province | |
| | 2. Bupati of Jayawijaya | 6,000,000,000 |
| III | Maluku Utara Province | |
| | 3. Bupati of Halmahera Barat | 6,000,000,000 |

D. Non SRG Warehouse

| NO | ASSIGNMENT RECEIVER | ALLOCATION (Rupiah) |
|-----------|----------------------------------|--------------------------------|
| I | Sulawesi Selatan Province | |
| | 1. Bupati of Selayar | 3,000,000,000 |
| II | Maluku Province | |
| | 2. Bupati of Buru Selatan | 3,000,000,000 |

MINISTER OF TRADE OF THE REPUBLIC OF INDONESIA*signed***MUHAMMAD LUTFI**

Copy conforms to the original
 Secretariat General
 Ministry of Trade of the
 Republic of Indonesia
 Head of Legal Bureau,
signed

LASMININGSIH

Translated from Indonesian Language
 Jakarta, June 18, 2015
 Authorized and Sworn Translator,

FIKRI SAID OBED